

GTB STATUTE

ITALIANO

ENGLISH

STATUTO

STATUTE

dell'Associazione "GTB"

of the Association "GTB"

TITOLO I

TITLE I

DENOMINAZIONE, SEDE, DURATA, SCOPO

NAME, REGISTERED OFFICE, LENGTH, OBJECTIVES

Articolo 1 - Costituzione - Denominazione

Article 1 - Establishment - Name

E' costituita l'Associazione denominata
"The International Automotive Lighting and Light
Signalling Expert Group (GTB)" siglabile "GTB" e
precedentemente nota come "Groupe de Travail
"Bruxelles 1952" (GTB)".

The association is established as "The International
Automotive Lighting and Light Signalling Expert Group
(GTB)", hereinafter referred to as "GTB" and previously
known as "Groupe de Travail "Bruxelles 1952" (GTB)".

Articolo 2 - Sede dell'Associazione e lingua

Article 2 – Registered office and language

2.1

2.1

L'Associazione ha sede legale in Torino (Italia) corso
Galileo Ferraris 61.

The registered office shall be in Turin (Italy) corso Galileo
Ferraris 61.

L'Associazione può istituire e chiudere uffici
secondari altrove nel mondo.

The association may establish and close subsidiary
offices elsewhere in the world.

2.2

2.2

La lingua di lavoro del GTB è l'inglese. Tuttavia, per
quanto concerne il presente statuto, sia il testo in
lingua inglese sia quello in lingua italiana, si

The working language of GTB shall be English. However,
as far as this Statute is concerned, the English and Italian
texts shall be equally valid.

considerano egualmente validi.

Articolo 3 – Durata e scopo dell'Associazione

3.1

L'Associazione ha durata illimitata, non ha scopo di lucro e si propone di:

- a) sviluppare proposte di nuovi regolamenti e norme, o di loro emendamenti, che permettano di verificare ed omologare/certificare sistemi di illuminazione e segnalazione luminosa su veicoli stradali, incluse le sorgenti luminose;
- b) supportare l'armonizzazione globale di tali regolamenti e norme partecipando alle attività di comitati internazionali;
- c) considerare tutti gli aspetti legati al settore dell'illuminazione nei veicoli stradali.

3.2

Per raggiungere tali obiettivi l'Associazione, tra le altre cose:

- a) considera le implicazioni di carattere economico, ambientale e di sicurezza di tali sviluppi tecnici con particolare attenzione alla loro applicazione pratica;
- b) raccoglie competenze tecnico/amministrative da

Article 3 – Length and objectives of the association

3.1

The association shall be established for an indefinite period of time and shall be non-profit-making.

The objectives of the association are:

- a) to prepare proposals for new or amended regulations and standards that permit the testing and approval/certification of vehicle lighting and light signalling systems and light sources;
- b) to support global harmonisation of such regulations and standards by participating in the work of international committees;
- c) to consider all matters related to automotive lighting.

3.2

To reach these objectives the association, among other things:

- a) investigates the safety, economic and environmental implications of such technical developments with a view to their practical application;
- b) brings together the technical and administrative

tutte le parti coinvolte nel settore dell'illuminazione nei veicoli stradali ed in particolare dai produttori di dispositivi d'illuminazione, di sorgenti luminose e di veicoli, dagli istituti di ricerca e dai servizi tecnico/amministrativi designati dai governi;

- c) studia e discute nuovi sviluppi tecnici riguardanti tutti gli aspetti dell'illuminazione nei veicoli stradali, delle sorgenti luminose, delle funzioni di illuminazione e della loro installazione nel veicolo.

3.3

L'Associazione può impegnarsi in qualunque attività necessaria al perseguimento dei propri scopi.

TITOLO II

PATRIMONIO, SOCI

Articolo 4 - Patrimonio dell'Associazione

4.1

Il patrimonio dell'Associazione è costituito da:

- quote versate dai soci;
- avanzi di gestione derivanti dai rendiconti approvati dall'Assemblea dei Soci;

expertise from all disciplines involved in road vehicle lighting, in particular the manufacturers of lighting devices, light sources and vehicles, the research institutes and the technical and administrative services designated by governments;

- c) studies and discusses new technical developments regarding all aspects of road vehicle lighting, light sources, lighting functions and their installation in the vehicle.

3.3

The association may engage in any activity necessary for achieving its objectives.

TITLE II

RESOURCES, MEMBERSHIP

Article 4 - Resources

4.1

The resources of the association are made up of:

- dues paid by members;
- surpluses arising from the management accounts approved by the General Assembly;

- riserve e interessi derivanti da esse;
- proventi per servizi;
- eventuali donazioni e lasciti;
- contributi assegnati da enti pubblici.

4.2

E' fatto divieto di distribuire, anche in modo indiretto, avanzi di gestione nonché fondi, riserve o capitale durante la vita dell'Associazione, salvo che la destinazione o la distribuzione non siano imposte dalla legge.

Articolo 5 - Soci

5.1

L'Associazione è costituita da due tipologie di Soci:

- soci nazionali: istituzioni o enti di carattere nazionale coinvolti nel settore dell'illuminazione nei veicoli stradali che, nel relativo statuto, siano aperti alla domanda di adesione da tutte le parti interessate nel relativo paese;
- soci internazionali: organizzazioni o associazioni internazionali aventi interessi nel settore dell'illuminazione nei veicoli stradali.

5.2

E' ammesso un solo socio nazionale per paese.

- reserves and interest arising from them;
- provision of services;
- donations and bequests;
- contributions from public bodies.

4.2

It is forbidden to distribute, even indirectly, surpluses and funds, reserves or capital during the life of the association, unless required by law.

Article 5 - Membership

5.1

The association shall have two categories of members:

- national members: national institutions or bodies involved in automotive lighting that, in the relevant statute, are open to applications for membership from all interested parties in the relevant country;
- international members: international organisations or associations representing interests in automotive lighting.

5.2

Only one national member per country is allowed.

Qualunque ente nazionale o internazionale che soddisfi i requisiti di questo articolo può diventare membro dell'Associazione.

5.3

Le richieste di ammissione dei Soci devono essere indirizzate al Presidente del GTB il quale deve sottoporle all'Assemblea dei Soci.

Le ammissioni si decidono con voto dell'Assemblea, in base all'Articolo 7.12 del presente Statuto.

5.4

L'Assemblea dei Soci ha totale potere discrezionale per quanto riguarda l'accettazione o il rifiuto delle richieste di associazione, anche se i requisiti statutari di ammissione sono stati rispettati.

5.5

Una richiesta di associazione implica l'accettazione del presente Statuto e dei Regolamenti (come definiti nell'Articolo 7.7 del presente Statuto) in vigore al momento dell'ammissione come Socio, e come successivamente emendati dall'Assemblea.

5.6

Ogni Socio ha il diritto di recedere dall'Associazione, dandone comunicazione mediante lettera

Any national or international body meeting the requirements of this Article may become a member of the association.

5.3

Requests for admission as a member shall be addressed to the President of GTB and shall be submitted by him to the General Assembly.

Admissions shall be decided by a vote of the General Assembly, in accordance with Article 7.12 of this Statute.

5.4

The General Assembly shall have entire discretion as to the acceptance or rejection of requests for membership, even if the statutory requirements for admission have been met.

5.5

A request for membership implies acceptance of the present Statute and the By-laws (as defined in Article 7.7 of this Statute) as in force at the time of admission as a member, and as amended from time to time by the General Assembly.

5.6

Every member shall have the right to withdraw from membership, on giving notice by registered letter to the

raccomandata alla Segreteria del GTB, almeno sei mesi prima della fine dell'esercizio finanziario del GTB.

Si possono considerare altri casi a discrezione dell'Assemblea dei Soci.

5.7

L'Assemblea dei Soci può decidere, in base all'Articolo 7.6.2 g) del presente Statuto, di escludere dall'associazione qualunque Socio che non rispetti gli obblighi statutari e regolamentari.

5.8

Le decisioni dell'Assemblea sono definitive e non aperte ad alcun ricorso.

5.9

La quota di partecipazione a carico dei Soci sarà determinata annualmente dal Comitato Amministrativo e approvata dall'Assemblea.

La quota è intrasmissibile e non è rivalutabile.

TITOLO III

ORGANI AMMINISTRATIVI DELL'ASSOCIAZIONE

Articolo 6 - Definizioni

Sono organi amministrativi dell'Associazione:

GTB Secretariat, at least six months before the end of the GTB financial year.

Other cases may be dealt with at the discretion of the General Assembly.

5.7

The General Assembly may decide, in accordance with Article 7.6.2 g) of this Statute, to terminate the membership of any member who does not conform to the statutory and regulatory obligations.

5.8

The decision of the General Assembly shall be final and shall not be open to any appeal.

5.9

The subscription to be paid by every member will be defined annually by the Administrative Committee and approved by the General Assembly.

It is not possible to transfer or to revalue the subscription.

TITLE III

ADMINISTRATIVE STATUTORY BODIES

Article 6 – Definitions

The administrative bodies of the association are:

- a. l'Assemblea dei Soci; (Art. 7)
- b. il Comitato Amministrativo; (Art. 8)
- c. il Presidente; (Art. 9)
- d. il Vice-Presidente; (Art. 10)
- e. il Segretario; (Art. 11)
- f. il Tesoriere; (Art. 12)
- g. il Revisore dei Conti. (Art. 13)

Articolo 7 - Assemblea dei Soci

7.1

L'Assemblea dei Soci è l'autorità sovrana nel GTB ed è costituita dai rappresentanti dei Soci facenti parte dell'Associazione.

Ciascun Socio è rappresentato in Assemblea da un delegato designato.

Solo l'Assemblea dei Soci ha il potere di invitare ospiti non provenienti da un Socio GTB per partecipare in uno dei comitati o gruppi di lavoro.

7.2

L'Assemblea dei Soci approva il bilancio per un esercizio finanziario entro i termini di legge.

Qualsiasi modifica al bilancio richiede l'approvazione dell'Assemblea.

- a. the General Assembly; (Art. 7)
- b. the Administrative Committee; (Art. 8)
- c. the President; (Art. 9)
- d. the Vice-President; (Art. 10)
- e. the Secretary; (Art. 11)
- f. the Treasurer; (Art. 12)
- g. the Accounting Auditor. (Art. 13)

Article 7 - General Assembly

7.1

The General Assembly shall be the sovereign authority within GTB and shall consist of representatives of the members of the association.

Each Member shall be represented at the General Assembly by one designated delegate.

Only the General Assembly has the powers to invite guests from outside the GTB Membership to participate in any of the committees or working groups.

7.2

The General Assembly shall approve the budget for a financial year in accordance with the time limits laid down by Italian law.

Any changes to the budget require approval from the General Assembly.

7.3

L'Assemblea dei Soci deve essere convocata almeno una volta all'anno, ed ogniqualvolta venga richiesto da non meno di 1/3 dei Soci.

La convocazione dell'Assemblea, accompagnata dall'Ordine del Giorno, deve avvenire mediante comunicazione scritta da inviare al domicilio dei soci mediante raccomandata, fax o e-mail, almeno 20 giorni prima della riunione.

7.4

Ogni Socio ha il diritto di voto ed ha diritto ad un voto.

Ogni Socio può farsi rappresentare in Assemblea dal rappresentante di altro Socio, a condizione che la delega sia stata notificata al segretario prima della riunione.

Ogni Socio non può essere portatore di più di una delega.

Ogni Socio ha diritto di consultare il Libro delle Adunanze.

7.5

I luoghi in cui si tengono le riunioni dell'Assemblea devono essere tali da soddisfare le esigenze dei vari

7.3

The General Assembly shall be convened at least once each year, and whenever a demand is made by not less than 1/3 of the members.

The General Assembly shall be convened by written notice, accompanied by the circulation of the agenda, to be sent to the Members' registered address by certified mail, fax or e-mail, at least 20 days before the meeting.

7.4

Each Member has the right to vote and is entitled to one vote.

Each Member may be represented at the General Assembly by the representative of another Member, provided that the proxy has been notified to the Secretary before the meeting.

Each Member may not be the bearer of more than one proxy.

Each Member has the right to consult the minute book.

7.5

The location of the General Assembly meetings shall be such as to suit the convenience of the different members.

Soci.

E' ammessa la possibilità che le riunioni dell'Assemblea dei Soci si tengano per teleconferenza o videoconferenza, a condizione che tutti i partecipanti possano:

- essere identificati;
- seguire la discussione;
- intervenire in tempo reale alla trattazione degli argomenti affrontati;
- ricevere, trasmettere e visionare documenti.

Verificandosi tali presupposti, l'Assemblea si considera tenuta nel luogo in cui si trova il Presidente dell'Assemblea.

7.6

L'Assemblea dei Soci ha competenza su quanto segue:

7.6.1 Ambito finanziario

L'Assemblea deve:

- a) approvare il contributo finanziario di tutti i Soci;
- b) approvare il bilancio annuale per ogni esercizio;
- c) ratificare ogni variazione apportata al bilancio dell'esercizio finanziario in corso;
- d) esaminare ed approvare i conti per l'esercizio

The General Assembly is allowed to hold meetings by teleconference or videoconference, provided that all participants can:

- be identified;
- follow the discussion;
- intervene in real time in the topics addressed;
- receive, send and view documents.

If the above conditions are met, the General Assembly shall be considered to be held in the place where the President of the meeting is located.

7.6

The General Assembly shall have the following competence:

7.6.1 Financial business

The General Assembly shall:

- a) approve all members' financial contribution;
- b) approve the annual budget for each financial year;
- c) ratify any budget adjustments for the current financial year;
- d) examine and approve the accounts for the previous

finanziario precedente.

7.6.2 Altri ambiti

L'Assemblea deve:

- a) nominare il presidente ("Presidente");
- b) nominare il vice-presidente ("Vice-Presidente");
- c) nominare il segretario ("Segretario");
- d) nominare il tesoriere ("Tesoriere");
- e) approvare proposte, se del caso, di modifica allo Statuto e, ove necessario, ai regolamenti;
- f) decidere sulle domande di adesione all'Associazione;
- g) decidere in merito alla cessazione di appartenenza all'Associazione;
- h) discutere qualunque argomento di rilevanza per l'Associazione;
- i) nominare un Revisore dei Conti, se necessario;

7.7

Fatti salvi i diritti, i requisiti e le restrizioni del presente Statuto, l'Assemblea dei Soci può adottare regolamenti ("By-laws"), nei quali vengono stabilite ulteriori modalità per il corretto funzionamento del GTB.

Tali regolamenti riguardano i Soci del GTB ed i suoi

financial year.

7.6.2 Other business

The General Assembly shall:

- a) elect the president ("President");
- b) elect the vice-president ("Vice-President");
- c) appoint the secretary ("Secretary");
- d) appoint the treasurer ("Treasurer");
- e) approve proposals, if any, to modify the Statute and, as necessary, the By-laws;
- f) decide on applications for membership;
- g) decide on the termination of membership;
- h) discuss any matter of relevance to the association;
- i) appoint an Accounting Auditor, if necessary;

7.7

Subject to the rights, requirements and restrictions of this Statute, the General Assembly may adopt by-laws ("By-laws"), in which further detailed arrangements are laid down for the proper functioning of GTB.

Such By-laws shall be the concern of the members of

Comitati e Sotto-comitati e nei loro confronti devono essere vincolanti.

7.8

Il Presidente ed il Vice-Presidente non devono provenire dallo stesso Socio GTB. Essi, così come il Tesoriere, durano in carica quattro anni e sono rieleggibili.

7.9

In linea di principio, e nella misura in cui le circostanze lo consentano, le elezioni del Presidente e del Vice-Presidente non devono tenersi allo stesso tempo. Idealmente, l'elezione del Vice-Presidente si dovrebbe tenere due anni dopo quella del Presidente.

7.10

Nel caso in cui il Presidente o il Vice-Presidente si dimettano, o non siano idonei per la rielezione in tale posizione, i Soci devono nominare in occasione della prossima Assemblea, un Presidente o Vice-Presidente alternativi, in base alla necessità, per riempirne il posto vacante.

7.11

Il Presidente ed il Vice-Presidente possono essere sollevati dal loro incarico prima della scadenza del

GTB and its committees and sub-committees and shall be binding upon them.

7.8

The President and the Vice-President shall not be drawn from the same GTB Member delegation. Their term of office, as well as for the Treasurer, is four years and they may be re-elected.

7.9

In principle, and to the extent that circumstances allow, the elections for the President and the Vice-President shall not be held at the same time. Ideally, the election of the Vice-President should be held two years after that for the President.

7.10

In the event of the President or the Vice-President resigning or not being eligible for re-election in that position, the Members shall at the next General Assembly elect an alternative President or Vice-President, as the case may be, to fill the vacancy thus arising.

7.11

The President and Vice-President may be relieved of their posts before the expiry of their terms by a decision

loro mandato per decisione dell'Assemblea, votando una proposta presentata a nome di almeno 1/3 dei Soci.

7.12

Il voto in Assemblea avviene come segue:

- a) per far sì che le sue riunioni siano valide, l'Assemblea deve includere almeno 2/3 dei Soci GTB. I Soci devono essere inclusi nel quorum se rappresentati di persona (anche in teleconferenza) o se la loro delega è stata registrata;
- b) è ammesso il voto per procura alle riunioni dell'Assemblea. Le deleghe devono essere presentate per iscritto. Nessun Socio può essere portatore di più di una delega;
- c) le decisioni vengono prese con una maggioranza dei 2/3 dei voti espressi in Assemblea.

Articolo 8 - Comitato Amministrativo

8.1

Il Comitato Amministrativo è costituito dal Presidente, dal Vice-Presidente e dal Tesoriere. Il Segretario può anche partecipare alle riunioni.

8.2

Il Comitato Amministrativo ha tutti i poteri di gestione

of the General Assembly, voting on a proposal submitted on behalf of at least 1/3 of the members.

7.12

Voting at the General Assembly shall be as follows:

- a) for its meetings to be quorate, the General Assembly must include at least 2/3 of the Members of GTB. Members shall be included in the quorum if they are represented in person (including telephone conference) or if their proxy has been registered;
- b) voting by proxy at meetings of the General Assembly shall be permitted. Proxies must be in writing. No member may hold more than one proxy;
- c) decisions shall be made by a 2/3 majority of the votes cast at the General Assembly.

Article 8 – Administrative Committee

8.1

The Administrative Committee is constituted by the President, the Vice-President and the Treasurer. The Secretary may also attend the meetings.

8.2

The Administrative Committee has all the powers of

ordinaria e straordinaria dell'Associazione, con facoltà di delega degli stessi.

Il Comitato Amministrativo viene nominato per la prima volta in sede di atto costitutivo.

8.3

Il Comitato Amministrativo ha il compito di:

- preparare la bozza di bilancio preventivo e consuntivo per ciascun esercizio finanziario;
- proporre i contributi finanziari di tutti i Soci da approvare durante l'Assemblea dei Soci;
- istruire domande di ammissione ed esclusione dall'Associazione;
- fornire assistenza amministrativa per la gestione quotidiana del GTB;
- promuovere la conoscenza delle attività GTB.

8.4

Il Comitato Amministrativo è presieduto dal Presidente dell'Associazione o, in sua assenza, dal Vice-Presidente.

8.5

Il Comitato Amministrativo si riunisce almeno una volta all'anno, nonché ogni qualvolta il Presidente lo ritenga opportuno o ne sia fatta richiesta dal Revisore

ordinary and extraordinary management of the association, with the faculty to delegate such powers.

The Administrative Committee shall be appointed for the first time when signing the deed of partnership.

8.3

The Administrative Committee shall:

- prepare the draft budget and final accounts for each financial year;
- propose all members' financial contributions for approval by the General Assembly;
- evaluate requests for admission or withdrawal from the association;
- provide administrative assistance to the day-day management of GTB;
- promote awareness of GTB activities.

8.4

The Administrative Committee is chaired by the President of the association or, in his/her absence, by the Vice-President.

8.5

The Administrative Committee shall meet at least once a year and whenever the President deems appropriate or is requested to do so by the Accounting Auditor.

dei Conti.

8.6

I luoghi in cui si tengono le riunioni devono essere tali da soddisfare le esigenze dei suoi membri.

E' ammessa la possibilità che le riunioni del Comitato Amministrativo si tengano per teleconferenza o videoconferenza, a condizione che tutti i partecipanti possano:

- essere identificati;
- seguire la discussione;
- intervenire in tempo reale alla trattazione degli argomenti affrontati;
- ricevere, trasmettere e visionare documenti.

Verificandosi tali presupposti, il Comitato Amministrativo si considera tenuto nel luogo in cui si trova il Presidente della riunione.

8.7

Il Comitato Amministrativo ha la facoltà di nominare procuratori, determinandone le attribuzioni ed i poteri.

Articolo 9 - Presidente

9.1

Il Presidente ha la funzione di guida e di coordinamento dell'attività dell'Associazione.

8.6

The location of the meetings shall be such as to suit the convenience of its members.

The Administrative Committee may hold meetings by teleconference or videoconference, provided that all participants can:

- be identified;
- follow the discussion;
- intervene in real time in the topics addressed;
- receive, send and view documents.

If the above conditions are met, the Administrative Committee shall be considered to be held in the place where the President of the meeting is located.

8.7

The Administrative Committee has the power to appoint attorneys and determine their functions and powers.

Article 9 - President

9.1

The President has the function of guiding and coordinating the activity of the association.

9.2

Il Presidente presiede il Comitato degli Esperti, il Comitato Amministrativo, il Comitato di Coordinamento Tecnico e l'Assemblea dei Soci.

9.3

Il Presidente ha il potere di prendere decisioni in caso di urgenza. Il Presidente deve consultare i membri del Comitato Amministrativo, del Comitato di Coordinamento Tecnico o di qualsiasi altro rappresentante GTB disponibile nel lasso di tempo in cui la decisione deve essere presa. Il Presidente dovrà riferire su tali decisioni agli organi preposti del GTB il più rapidamente possibile.

9.4

Qualora sussista un accertato impedimento, le funzioni del Presidente sono esercitate dal Vice-Presidente.

9.5

Il Presidente e gli eventuali delegati designati hanno la legale rappresentanza dell'Associazione, con tutti i poteri ad essa relativi.

9.6

Per le obbligazioni assunte dalle persone che

9.2

The President shall chair the Committee of Experts, the Administrative Committee, the Technical Steering Committee and the General Assembly.

9.3

The President shall have the power to make decisions in urgent cases. The President shall consult the members of the Administrative Committee, the Technical Steering Committee or any other GTB representatives available in the time frame in which the decision has to be made. The President shall report any such decisions to the appropriate GTB bodies as quickly as possible thereafter.

9.4

In case of justified impediment, the functions of the President are exercised by the Vice-President.

9.5

The President and the designated delegates, if any, are the legal representatives of the association, with all the relevant powers.

9.6

For the obligations contracted by the persons who

rappresentano l'associazione i terzi possono far valere i loro diritti sul fondo comune. Delle obbligazioni stesse rispondono anche personalmente e solidalmente le persone che hanno agito in nome e per conto dell'associazione (Art. 38 del Codice Civile).

Articolo 10 – Vice-Presidente

Il Vice-Presidente supporta il Presidente nella gestione dell'Associazione e, in sua assenza, esercita le sue funzioni.

Articolo 11 - Segretario

Il Segretario è nominato dall'Assemblea dei Soci per la gestione dell'attività amministrativa e tecnica del GTB. Egli ha il compito di:

- curare l'esecuzione delle decisioni amministrative nonché la gestione ordinaria dell'Associazione;
- preparare le agende e redigere i verbali delle riunioni dell'Assemblea dei Soci, del Comitato degli Esperti, del Comitato di Coordinamento Tecnico e del Comitato Amministrativo;
- esercitare le altre funzioni risultanti dal presente Statuto, dai Regolamenti ed eventualmente delegategli dall'Assemblea dei Soci.

Articolo 12 – Tesoriere

represent the association, third parties may enforce their rights against the common fund. As far as such obligations are concerned, the persons who acted on behalf of the association are jointly and severally liable. (Art. 38 of the Italian Civil Code)

Article 10 – Vice-President

The Vice-President shall exercise the functions of the President in his absence and generally support him in running the association.

Article 11 - Secretary

The Secretary is appointed by the General Assembly for the management of the administrative and technical work of GTB. The duties of the Secretary are as follows:

- implement the administrative decisions and the ordinary management of the association;
- prepare the agendas and write the meeting minutes of the General Assembly, the Committee of Experts, the Technical Steering Committee and the Administrative Committee;
- exercise the other functions under this Statute, the By-laws and any other functions assigned by the General Assembly.

Article 12 - Treasurer

12.1

Il Tesoriere è nominato dall'Assemblea dei Soci ed ha il compito di:

- redigere la bozza del bilancio preventivo e consuntivo;
- controllare le spese;
- fare rapporto al Comitato Amministrativo e all'Assemblea dei Soci.

12.2

Le funzioni di Tesoriere e di Segretario possono essere svolte dalla stessa persona.

Articolo 13 - Revisore dei Conti

13.1

Il Revisore dei Conti è nominato dall'Assemblea dei Soci ed ha il compito di:

- controllare la gestione finanziaria dell'Associazione;
- accertare la regolare tenuta della contabilità e la corrispondenza del bilancio consuntivo alle risultanze dei libri e delle scritture contabili;
- vigilare sull'osservanza della legge italiana.

13.2

Il Revisore dei Conti dura in carica per un massimo di

12.1

The Treasurer, appointed by the General Assembly, has the following duties:

- draw up the draft budget and final accounts;
- monitor expenditure;
- report to the Administrative Committee and the General Assembly.

12.2

The functions of the Treasurer and the Secretary can be performed by the same person.

Article 13 – Accounting Auditor

13.1

The Accounting Auditor, appointed by the General Assembly, has the following duties:

- control the financial administration of the association;
- ensure the proper keeping of accounts and the correspondence of the balance sheet with the account books;
- verify compliance with the Italian legal requirements.

13.2

The Accounting Auditor shall hold office for a maximum

tre esercizi, salvo dimissioni, revoca o altra causa di cessazione; ed è rieleggibile.

TITOLO IV

ORGANI TECNICI DELL'ASSOCIAZIONE

Articolo 14 - Definizioni

Sono organi tecnici dell'Associazione:

- a. il Comitato degli Esperti; (Art. 15)
- b. il Comitato di Coordinamento Tecnico. (Art. 16)

Articolo 15 - Comitato degli Esperti

15.1

Il lavoro tecnico del GTB è affidato dall'Assemblea dei Soci a un Comitato degli Esperti, composto dal Presidente, dal Vice-Presidente, dal Segretario e un delegato nominato da ciascun Socio del GTB; tale delegato può essere accompagnato da consiglieri facenti parte della delegazione del Socio GTB.

15.2

Il Comitato degli Esperti è investito dei più ampi poteri per organizzare il lavoro tecnico del GTB. Esso deve supervisionare i lavori di tutti i gruppi di lavoro e task force da esso nominati.

period of three financial years, subject to resignation, retraction or other cause of termination; and may be re-elected.

TITLE IV

TECHNICAL STATUTORY BODIES

Article 14 – Definitions

The technical bodies of the association are:

- a. the Committee of Experts; (Art. 15)
- b. the Technical Steering Committee. (Art. 16)

Article 15 – Committee of Experts

15.1

The technical work of GTB shall be entrusted by the General Assembly to a Committee of Experts, consisting of the President, the Vice-President, the Secretary and one delegate nominated by each Member of GTB; such a delegate may be accompanied by advisors as part of the GTB Member's delegation.

15.2

The Committee of Experts shall be vested with the widest powers to organise the technical work of GTB. It shall supervise the work of all Working Groups and Task Forces appointed by it.

15.3

Il Comitato degli Esperti ha il compito di:

- ratificare le proposte di nuove aree di attività e/o nuovi argomenti di lavoro supportate da giustificazioni;
- concordare la qualità e il contenuto delle proposte presentate dai gruppi di lavoro;
- esaminare le proposte presentate dai Soci GTB attraverso il Comitato di Coordinamento Tecnico;
- ratificare le proposte di nuovi regolamenti e norme, o di loro emendamenti, da sottoporre ai comitati internazionali competenti.

15.4

Il Comitato degli Esperti è presieduto dal Presidente del GTB. Qualora il Presidente non sia in grado di partecipare a una riunione del Comitato degli Esperti, questa dovrà essere presieduta dal Vice-Presidente o, se anch'esso non sia disponibile, da un membro del Comitato degli Esperti che potrà mantenere il proprio diritto di voto per conto del suo Socio.

15.5

Il Comitato degli Esperti può istituire gruppi di lavoro su base permanente ("Gruppi di Lavoro"), o task force

15.3

The Committee of Experts shall:

- ratify proposals for new fields of work and/or new work items supported by justifications;
- agree quality and content of proposals from the Working Groups;
- consider proposals submitted by any GTB Member;
- ratify proposals for new or amended regulations and standards for submission to the relevant international committees.

15.4

The Committee of Experts shall be under the chairmanship of the President of GTB.

If the President is unable to attend a meeting of the Committee of Experts, it shall be chaired by the Vice-President or, if he/she is not available, by a member of the Committee of Experts who may retain his right to vote on behalf of his Member.

15.5

The Committee of Experts may establish working groups on a permanent basis ("Working Groups"), or task forces

per la durata del loro compito specifico ("Task Forces"), e nominare i loro presidenti e segretari.

15.6

I rappresentanti nominati in un Gruppo di Lavoro o Task Force agiscono indipendentemente, sulla base delle loro competenze.

Ci può essere più di un rappresentante di un Socio nominato in un Gruppo di Lavoro o Task Force, e non tutti i Soci necessitano di essere rappresentati in ciascun Gruppo di Lavoro o Task Force.

15.7

Gruppi di Lavoro nominati dal Comitato degli Esperti possono, a loro volta, chiedere al Comitato degli Esperti di creare Task Force per affrontare questioni di carattere specifico. I rapporti e le raccomandazioni di tali Task Force devono essere presentati ai rispettivi Gruppi di Lavoro, se così richiesto. Tali Task Force devono essere sciolte al completamento del loro compito.

Articolo 16 - Comitato di Coordinamento Tecnico

16.1

Il Comitato di Coordinamento Tecnico è composto dal Presidente, dal Vice-Presidente, dal Segretario, dai

for the duration of their specific task ("Task Forces"), and appoint their chairperson and secretary.

15.6

The representatives appointed to a Working Group or Task Force operate independently, on the basis of their expertise.

There may be more than one representative of a member appointed in a Working Group or Task Force, and not all members need to be represented in each Working Group or Task Force.

15.7

Working Groups appointed by the Committee of Experts may, in their turn, ask the Committee of Experts to create Task Forces to address matters of a specific nature. The reports and recommendations of such Task Forces shall be submitted to the respective Working Group, if it so required. Such Task Forces shall be disbanded once their task has been completed.

Article 16 - Technical Steering Committee

16.1

The Technical Steering Committee shall be made up of the President, the Vice-President, the Secretary, the

presidenti e dai segretari dei gruppi di lavoro permanenti; può invitare occasionalmente altri delegati GTB, qualora si necessiti delle loro competenze.

Il Comitato di Coordinamento Tecnico viene in essere in seguito all'adozione del presente Statuto.

16.2

Il Comitato di Coordinamento Tecnico ha il compito di

- gestire l'avanzamento dei lavori nel Comitato degli Esperti e nei suoi gruppi di lavoro, ad es. assicurando collegamenti adeguati, risolvendo problemi;
- rivedere nuove proposte di lavoro prima che vengano presentate al Comitato degli Esperti e fornire un orientamento a chi le ha originate;
- assicurare la qualità del lavoro tecnico del GTB;
- curare la redazione finale di documenti per uso esterno;
- preparare le riunioni del Comitato degli Esperti.

16.3

Il Comitato di Coordinamento Tecnico può consigliare il Comitato degli Esperti sulla necessità di sollevare dall'incarico un presidente di un gruppo di lavoro

Chairpersons and Secretaries of the permanent Working Groups; it may invite other GTB delegates, on an ad hoc basis, when their expertise is required.

The Technical Steering Committee shall come into being following the adoption of this Statute.

16.2

The Technical Steering Committee shall:

- manage the progress of work in the Committee of Experts and its working groups, e.g. by ensuring proper liaison, resolving problems;
- review new work proposals before they are presented to the Committee of Experts and provide guidance to the submitters;
- ensure the quality of the GTB technical work;
- organise the final editing of documents for external use;
- prepare the meetings of the Committee of Experts.

16.3

The Technical Steering Committee can advise the Committee of Experts about the need to relieve a Working Group chairperson of his duties as well as

nonché suggerire candidati per ricoprire eventuali posizioni vacanti.

16.4

Il Comitato di Coordinamento Tecnico si riunisce ogniqualvolta il Presidente lo ritenga necessario e formalmente due volte all'anno.

Il Presidente deve convocare una riunione ogni volta che gli venga richiesto da almeno due membri del Comitato.

16.5

I luoghi in cui si tengono le riunioni devono essere tali da soddisfare le esigenze dei suoi membri.

E' ammessa la possibilità che le riunioni del Comitato di Coordinamento Tecnico si tengano per teleconferenza o videoconferenza, a condizione che tutti i partecipanti possano:

- essere identificati;
- seguire la discussione;
- intervenire in tempo reale alla trattazione degli argomenti affrontati;
- ricevere, trasmettere e visionare documenti.

Verificandosi tali presupposti, il Comitato di Coordinamento Tecnico si considera tenuto nel luogo

suggesting candidates for chairperson in case of a vacancy.

16.4

The Technical Steering Committee shall meet as determined necessary by the President and formally twice a year.

The President shall call a meeting whenever asked to do so by at least two members of the Committee.

16.5

The location of the meetings shall be such as to suit the convenience of its members.

The Technical Steering Committee may hold meetings by teleconference or videoconference, provided that all participants can:

- be identified;
- follow the discussion,
- intervene in real time in the topics addressed;
- receive, send and view documents.

If the above conditions are met, the Technical Steering Committee shall be considered to be held where the President of the meeting is located.

in cui si trova il Presidente della riunione.

TITOLO V

ESERCIZIO E GESTIONE FINANZIARIA

Articolo 17 - Esercizio finanziario

L'esercizio finanziario chiude il 30 giugno di ogni anno civile.

Articolo 18 – Gestione finanziaria

18.1

Al termine di ogni esercizio il Comitato Amministrativo predispone i bilanci consuntivo e preventivo e la relazione di attività che saranno sottoposti all'Assemblea entro i termini della legge italiana.

I bilanci consuntivo e preventivo e le relazioni del Comitato Amministrativo e del Revisore dei Conti, se nominato, devono restare depositati presso la sede sociale e sul sito internet del GTB almeno 20 giorni solari prima dell'Assemblea.

18.2

Il Comitato Amministrativo può far contrarre all'Associazione solo impegni di tipo finanziario e nei limiti del bilancio approvato dall'Assemblea dei Soci.

18.3

TITLE V

FINANCIAL YEAR AND FINANCE

Article 17 – Financial year

The financial year ends on the 30th day of June of each calendar year.

Article 18 – Finance

18.1

At the end of each financial year the Administrative Committee shall prepare the balance sheet and budget accounts and the activity report to be submitted to the General Assembly in accordance with the time limits laid down by Italian law.

The balance sheet and budget, as well as the reports of the Administrative Committee and of the Accounting Auditor, if appointed, must be deposited at the registered office and on the GTB website at least 20 calendar days prior to the General Assembly.

18.2

The Administrative Committee may only commit the Association financially, within the limits of any budget agreed by the General Assembly.

18.3

Le eventuali eccedenze delle entrate rispetto alle spese devono essere aggiunte al fondo di riserva del GTB e possono essere utilizzate solo per il perseguimento del programma di lavoro del GTB.

Articolo 19 – Modifiche allo Statuto

Questo Statuto può essere modificato in qualunque momento, su proposta di almeno 1/3 dei Soci.

Tali modifiche possono essere adottate solo in una sessione dell'Assemblea dei Soci.

Le decisioni per modificare lo Statuto vengono prese con una maggioranza di 2/3 dei membri votanti in Assemblea.

TITOLO VI

SCIoglIMENTO, RINVIO

Articolo 20 - Scioglimento dell'Associazione

20.1

In caso di scioglimento per qualunque causa dell'Associazione, si provvederà alla sua liquidazione ai sensi di legge.

20.2

La decisione di sciogliere il GTB può essere presa solo dall'Assemblea dei Soci.

Any surplus of income over expenditure shall be added to the GTB reserve fund and may only be used in the pursuance of the GTB programme of work.

Article 19 – Amendments to the Statute

The present Statute can be modified at any time on a proposal of at least 1/3 of the Members.

Such modifications can only be adopted at a session of the General Assembly.

The decisions to modify the Statute shall be made by a 2/3 majority of the members voting at the General Assembly.

TITLE VI

DISSOLUTION, REFERRAL

Article 20 - Dissolution of the Association

20.1

In the event of dissolution for whatever reason of the Association, its liquidation will be carried out according to the law.

20.2

A decision to dissolve GTB can only be taken by the General Assembly.

Articolo 21 - Rinvio

Per quanto non previsto dal presente Statuto o dai Regolamenti, si fa rinvio ai principi generali del diritto ed alle norme del codice civile italiano e delle altre leggi italiane in materia.

Article 21 – Referral

For matters not covered by this Statute or the By-laws, reference is made to the general principles of the law and to the rules of the Italian Civil Code and of any other Italian Laws on the subject.